Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | świecznik ze szczerego (złota), jego lampy, lampy (stawiane) w rzędzie i wszystkie jego przybory, i oliwę do oświetlania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | świecznik ze szczerego złota, jego lampy, lampy stawiane w rzędzie, resztę jego przyborów, oliwę do oświetlania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szczerozłoty świecznik, lampy do niego — lampy ustawione w porządku — i wszystkie naczynia do niego, i oliwę do świecenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świecznik ochędożny, lampy jego, lampy sporządzone, i wszystkie naczynia jego, i oliwę ku świeceniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ołtarz złoty i olejek, i kadzenie z wonnych rzeczy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | świecznik z czystego [złota] z lampami ustawionymi w szeregu oraz ze wszystkimi przyborami należącymi do niego, i olej do oświetlenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Świecznik szczerozłoty, jego lampy, lampy ustawione w rzędzie ze wszystkimi jego przyborami, i olej do oświetlania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | świecznik z czystego złota z lampami ustawionymi w szeregu oraz wszystkie jego przybory i olej do oświetlania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | szczerozłoty świecznik oraz jego lampy według przepisanego porządku, wszystkie należące do niego przybory, oliwę do świecznika, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | świecznik ze szczerego złota z jego lampami - lampy w porządku kolejności- ze wszystkimi naczyniami (i olej do świecenia), |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Świecznik z czystego [złota] i jego lampy. [Właściwie] przygotowane lampy i wszystkie przybory, i oliwę do oświetlania.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | szczerozłoty świecznik i jego lampy lampy do zapalania, wszystkie jego przybory i olej do oświetlania; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | świecznik ze szczerego złota, jego lampy, rząd lamp, i wszystkie jego przybory oraz oliwę na oświetlenie, |